

아야세투데이 あやせトゥデイ

편집・발행 : 아야세시청 시민활동추진과

전화

編集・発行 : 綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

아야세 로즈가든이 5월부터 리뉴얼오픈 !

あやせローズガーデンが5月からリニューアルオープン !

고료공원에 있는 「아야세 로즈가든」이 5월부터
리뉴얼오픈 하고 있습니다 !

아야세 로즈가든은 세계각국을 테마로 만드려져 있어,
세계를 여행하는 기분으로 산책 할수 있습니다.

5월에 개장 한후 부터, 많은 사람이 찾아와 아름다운
장미꽃에 매료 되고 있습니다.

10 월~11 월 경에 가을 장미꽃을 볼수가 있습니다.

光綾公園にある「あやせローズガーデン」が5月からリニューアルオープンしています! あやせローズガーデンは世界各国をテーマに作られており、世界を旅するように散策できます。5月にオープンしてから、たくさんの人が訪れ美しいバラに魅了されています。10月~11月頃に秋バラを見ることができます。



지도 地図

아야세시 홈페이지
綾瀬市 HP

개원시간 : 9:00~16:30

휴원일 : 화요일, 연말년시 (상세한것은 시홈페이지)

장소 : 고료공원내 (아야세시 후까야가미 4 쪼메 5234)

입원료 : 무료

※공공교통기관 이용에 협력을 부탁드립니다.

開園時間 : 9 : 00 ~ 16 : 30

休園日 : 火曜日、年末年始 (詳細は市 HP)

場所 : 光綾公園内 (綾瀬市深谷上四丁目 5234) 入園料 : 無料

※公共交通機関のご利用にご協力をお願いします。

連絡先 : 0467-70-5627 (みどり公園課)

모집 : 시내에서 점포를 열고자 생각 하는분
募集! 市内でお店を開きたいと思っている方

시내에서 점포를 열고자 생각 하는분을 지원하고 있습니다.

창업 하기위한 보조금이나 지원제도를 소개 합니다.

「창업스쿨」(9 월~10 월의 일요일 전 5 회예정)이나

「창업응원창구」(1 개월 이상의 기간으로 4 회이상)

어느쪽이던 참가한 분이 대상입니다.

등록면허세 감면지원 또는 상업자지원사업 보조금을 신청할수 있습니다.

市内でお店を開きたいと思っている方を支援しています。創業するための補助金や支援制度を紹介します。「創業スクール」(9月~10月の日曜日全5回予定)か「創業応援窓口」(1か月以上の期間で4回以上)のどちらかの参加をした方が対象です。登録免許税の減免の支援や商業者支援事業補助金を申請することができます。



지원제도활용의 예

Café Rupin

아야세시 데라오혼쵸 1-22-19 다이이치
도치하라비루 101 호

【支援制度活用の例】

C a f e R u p i n

綾瀬市寺尾本町 1-22-19 第一トチハラビル 101 号

아야세시 홈페이지

綾瀬市 HP



상업자지원사업 보조금

접수기간 : 2025 년 12 월 26 일(금)까지

대상업종 : 음식료품 소매업(빵집등),

음식서비스업(카페등). 생활관련 서비스업(이발소 등)

대상경비 : ①공사가 따르는 개장비, ②설비나 비품구입비,③선전비, ④6 개월분 건물임료 등
보조액 :



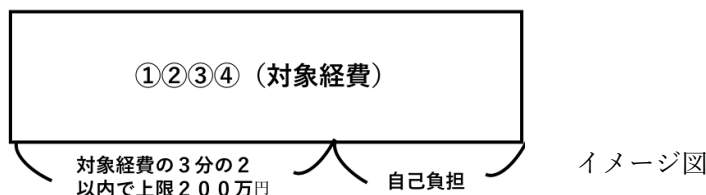
商業者支援事業補助金

受付期間 : 2025/12/26 (金) まで

対象業種 : 飲食料品小売業 (パン屋など)、飲食サービス業 (カフェなど)、生活関連サービス業 (理髪店など)

対象経費 : ①工事を伴う改装費、②設備や備品の購入費、③宣伝費、④6 か月分の建物質料など

補助額 :



連絡先 : 0467-70-5685 (商工振興課)

매월 1 회 ! 행정서사에 의한 재류자격상담회를 시청에서 개최하고 있습니다
毎月 1 回 ! 行政書士による在留資格相談会を市役所で開催しています

일본어를 잘모르시는 분은, 비디오통역을 사용하여 상담할수가 있습니다.

재류자격의 프로페셔널인 행정서사에게 무료로 상담할수 있는 귀중한 기회를 필히 활용하십시오 !

상담하실때는 사전연락을 해주십시오.

다른 어려운 일이 있을때는 가벼운 마음으로 시청창구로 오십시오.

日本語が得意ではない方は、ビデオ通訳を使用して相談することができます。在留資格のプロフェッショナルである行政書士に、無料で相談できる貴重な機会をぜひご活用ください！相談するときは事前連絡をしてください。他にも困ったことがあったときは気軽に市役所窓口にきてください。

휴대물 : 재류카드 외에, 재류자격에 관한 서류가 있으면 보다좋은 조언을 할수 있습니다.

(과거의 재류카드나 여권 등)

장소 : 아야세시청 2 층 시민활동추진과

持ち物 : 在留カードのほか、在留資格に関する書類があるとより良いアドバイスができます。(過去の在留カードやパスポートなど)

場所 : 綾瀬市役所 2 階市民活動推進課

連絡先 : 0467-70-5657 (市民活動推進課)

금후의 상담회개최예정 今後の相談会開催予定

상담일	相談日	각날 다같이
2025 년 8 월 13 일 (2025/8/13)	2025 년 12 월 10 일 (2025/12/10)	13:00~16:00
2025 년 9 월 10 일 (2025/9/10)	2026 년 1 월 14 일 (2026/1/14)	사이 1 시간 이내
2025 년 10 월 8 일 (2025/10/8)	2026 년 2 월 18 일 (2026/2/18)	各日とも 13 : 00 ~ 16 : 00
2025 년 11 월 12 일 (2025/11/12)	2026 년 3 월 11 일 (2026/3/11)	のうち 1 時間以内

국제교류 이벤트를 개최해보지 않겠습니까?

国際交流イベントを開いてみませんか？

다양한 시민을 대상으로한 국제교류 이벤트를 개최 하려는 시민활동단체등을 지원합니다.

영리목적은 대상외

접수기간 : 2025 년 12 월 26 일 (금)까지

보조액 : 보조율 2 분에 1~3 분에 2 보조상한액 3 만원~30 만원

이벤트규모등에 따라 단계적으로 설정

아야세시 홈페이지

綾瀬市 HP

広く市民を対象とした国際交流イベントを開きたい市民活動団体等を支援します。
(営利目的は対象外)

受付期間 : 2025/12/26 (金) まで

補助額 : 補助率 2 分の 1 ~ 3 分の 2 ・補助上限額 3 万円 ~ 30 万円

(※イベント規模等により段階的に設定)

連絡先 : 0467-70-5657 (市民活動推進課)



킷즈페스타를 개최합니다 !
キッズフェスタを開催します !

아야세시에서 여러나라의 문화에 접촉하면서, 어른도 아이들도 즐길수가 있는 이벤트를 개최합니다.
 핸드메이드의 잡화판매나 워크숍의 개최등 재미있는것이 많이 있습니다.
 아야세고교 생도가 코라보기획을 생각하고 있스니 기대 하십시오 !

綾瀬市で様々な国の文化に触れながら、大人も子どもも楽しむことができるイベントを開催します。
 ハンドメイドの雑貨の販売やワークショップの開催など楽しいことがたくさんあります。綾瀬高校の生徒がコ
 ラボ企画を考えてくれているのでお楽しみに !

일시 : 2025 년 9 월 14 일 (일) 10:00~16:00 (예정)
 상세한것은 미정이니 결정되면 홈페이지등으로 알림
 장소 : 아야세시 오엔스문화회관과 중앙공민관

日時 : 2025/9/14 (日) 10 : 00 ~ 16 : 00 (予定)
 (詳細は未定のため、決定次第 HP 等でお知らせ)
 場所 : 綾瀬市オーエンス文化会館と中央公民館
 連絡先 : 0467-70-5657 (市民活動推進課)

작년의 킷즈페스타의 모습 去年のキッズフェスタの様子



↑ 워크숍의 모습 ワークショップ様子



↑ 아프리카단스의 모습 アフリカダンスの様子



아야세시 홈페이지
 綾瀬市 HP



주최단체의 SNS
 主催団体の SNS



↑ 잡화판매의 모습 雑貨販売の様子



↑ 베트남 요리교실의 모습 ベトナム料理教室の様子

다음호의 예정 • 문의처

다음호는, 2025 년 11 월 발행예정
 입니다
 이 정보지에 관한 의견이나
 문의는, 시청 2 층 시민활동추진과로.
 전화 0467-70-5682 Fax 0467-70-5701
 이메일 : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定 • 問い合わせ先

次号は、2025年 11 月発行予定です。
 この情報紙についての
 意見や問い合わせは、
 市役所 2 階の市民活動推進課へ。
 電話 0467-70-5682
 FAX 0467-70-5701
 E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

이 정보지는 외국인 주민분이
 지역의 일원으로서 생활하기 좋은
 환경을
 만들기위한 정보자료로,보ランティア
 분들의 협력으로 작성하고
 있습니다.

この情報紙は、外国人住民の方
 が、地域の一員として暮らしやすい環
 境をつくるための情報資料として、ボラ
 ンティアの方々の協力で作成していま
 す。